

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K OBSLUZE

**HYDRAULISCHER SCHEREN-
HUBTISCHWAGEN +
PLATTENAUFSETZRAHMEN**

**MOVEABLE LIFTING TABLE + PLATE
LIFTING FRAME**

HYDRAULICKÝ ZVEDACÍ STŮL



SHT310



SHT310PAR



SHT310 | SHT310PAR



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA	6
3.1	Lieferumfang / Delivery Content / Součást dodávky	6
3.2	Komponenten / Components / Komponenty	7
3.3	Technische Daten / Technical Data / Technické údaje	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	11
5.5	Gefahrenhinweise	11
6	TRANSPORT	12
7	MONTAGE	13
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	13
7.1.1	Lieferumfang prüfen	13
7.1.2	Anforderungen Aufstellort	13
7.1.3	Montage Scherenhubtisch SHT310	13
7.1.4	Montage Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR	14
7.1.5	Montage Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR auf Scherenhubtisch SHT310	14
8	BETRIEB	16
8.1	Bedienhinweise	16
8.2	Bedienung	16
8.2.1	Feststellbremse betätigen	16
8.2.2	Hubtisch beladen	16
8.2.3	Anheben des Tisches	16
8.2.4	Absenken des Tisches	16
8.2.5	Fahren mit Last	17
8.2.6	Parken	17
8.2.7	Schwenkmechanismus Plattenaufsetzrahmen betätigen	17
8.2.8	Lagefixierung Platte auf dem Plattenaufsetzrahmen	17
9	REINIGUNG	17
10	WARTUNG	18
10.1.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	19
11	ENTSORGUNG	19
12	FEHLERBEHEBUNG	20
13	PREFACE (EN)	21
14	SAFETY	22
14.1	Intended use of the machine	22
14.1.1	Technical Restrictions	22
14.1.2	Prohibited Applications / Hazardous Misapplications	22
14.2	User requirements	22
14.3	General safety instructions	23
14.4	Special safety instructions for moveable lifting tables	23
14.5	Hazard Warnings	23
15	TRANSPORT	24
16	ASSEMBLY	24
16.1	Preparatory activities	24
16.1.1	Checking the delivery content	24
16.1.2	Requirements of the location of installation	25
16.1.3	Assembly moveable lifting table SHT310	25
16.1.4	Assembly plate lifting frame SHT310PAR	25
16.1.5	Assembly of plate lifting frame SHT310PAR on the movable lifting table SHT310	26
17	OPERATION	28
17.1	Operating instructions	28
17.2	Operation	28
17.2.1	Locking the brake	28

17.2.2	Loading the lifting table	28
17.2.3	Lifting the table	28
17.2.4	Lowering the table	29
17.2.5	Driving with load	29
17.2.6	Parking	29
17.2.7	Operating swivel mechanism plate lifting frame	29
17.2.8	Securing the pallet in position on the plate lifting frame	29
18	CLEANING	30
19	MAINTENANCE	30
19.1.1	Inspection and maintenance plan	31
20	DISPOSAL	31
21	TROUBLESHOOTING	31
22	PŘEDMLÚVA (CZ)	33
23	BEZPEČNOST	34
23.1	Účel použití	34
23.1.1	Technická omezení	34
23.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití	34
23.2	Požadavky na obsluhu	34
23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	35
23.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	35
23.5	Výstrahy	35
24	TRANSPORT	36
25	MONTÁŽ	36
25.1	Úkony přípravy	36
25.1.1	Kontrola součástí dodávky	36
25.1.2	Požadavky na místo instalace	37
25.1.3	Montáž nůžkového zvedacího stolu SHT310	37
25.1.4	Montáž rámu desky SHT310PAR	37
25.1.5	Montáž rámu desky stroje SHT310PAR na nůžkový zvedací stůl SHT310.....	38
26	PROVOZ	40
26.1	Pokyny k obsluze stroje	40
26.2	Obsluha	40
26.2.1	Zatáhněte parkovací brzdu	40
26.2.2	Naložení zvedacího stolu.....	40
26.2.3	Zvednutí stolu	40
26.2.4	Spuštění stolu	41
26.2.5	Pojezd s břemenem	41
26.2.6	Parkování	41
26.2.7	Aktivace otočného mechanismu montážního rámu desky	41
26.2.8	Zajištění polohy desky na montážním rámu	41
27	ČIŠTĚNÍ	42
28	ÚDRŽBA	42
28.1.1	Péče o stroj a plán údržby	43
29	LIKVIDACE	43
30	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	44
31	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY	45
31.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů	45
31.1	Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310	46
31.1.1	Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310	46
31.2	Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310	47
31.2.1	Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310	47
31.3	Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310	48
31.3.1	Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310	48
31.4	Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310	49
31.4.1	Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310	49

31.1	Explosionszeichnung Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR/ exploded view plate lifting frame	
SHT310PAR / Rozpadový výkres montážního rámu desky SHT310PAR.....		50
31.1.1	Ersatzteilliste Plattenaufsetzrahmen SHT31PAR / Spare parts list plate lifting frame SHT310PAR / Seznam náhradních dílů montážního rámu desky SHT31PAR.....	50
31.1	Explosionszeichnung Schwenkmechanismus + Befestigung SHT310PAR / Exploded view swivel mechanism + fixation SHT310PAR / Rozpadový výkres otočného mechanismu + upevnění SHT310PAR. 51	
31.1.1	Ersatzteilliste Schwenkmechanismus + Befestigung SHT310PAR / Spare parts list swivel mechanism + fixation SHT310PAR / Seznam náhradních dílů otočného mechanismu + upevnění SHT310PAR	51
23	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	52
24	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	53
25	GUARANTEE TERMS (EN).....	54
26	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	55
27	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	56

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM SYMBOLŮ
	DE CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.	EN CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.	CZ CE-SHODA! - Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.		
	DE Anleitung beachten!	EN Follow the instructions!	CZ Dodržujte návod k obsluze!		
	DE Sicherheitsschuhe tragen!	EN Wear safety shoes!	CZ Používejte pracovní bezpečnostní obuv!		
	DE Weder Fuß noch Hand unter den absenkbaren Tisch stellen.	EN Do not put foot or hand under lowering table.	CZ Nedávejte nohu ani ruku pod sklopný stůl.		
	DE Weder Fuß noch Hand in den Scheren-Mechanismus bringen.	EN Do not put foot or hand in scissor mechanism.	CZ Nevkládejte nohu ani ruku do nůžkového mechanismu.		
	DE Verwenden Sie die Maschine nicht auf Rampen oder geneigten Flächen.	EN Do not use machine on slope or inclined surface.	CZ Nepoužívejte stroj na rampách nebo nakloněných plochách.		



DE Befördern/heben Sie keine Personen an. Personen könnten schwere Verletzungen erleiden.

EN Do not lift or transport persons. Persons could be severely injured.

CZ Nepřesouvejte / nezvedejte lidi. Lidé by mohli utrpět vážná zranění.



DE Maximale Hublast

EN Maximum lifting capacity



CZ Maximální nosnost



DE Aufsteigen verboten!

EN No climbing!

CZ Stoupání zakázané.



DE Warnung vor Handverletzungen.

EN Warning crushing hands.

CZ Varování před poraněním rukou.

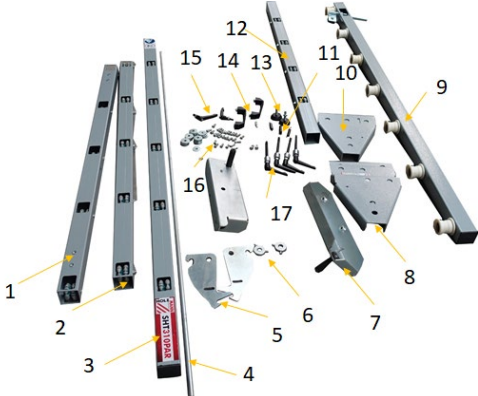
DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**

CZ **Výstražné značky a / nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě obnoveny!**

3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery Content / Součást dodávky

SHT310			SHT310PAR		
					
#	Beschreibung / Description	Qty	#	Beschreibung / Description	Qty
1	Maschine / machine / Stroj	1	1	Vertikalrahmenstrebe rechts / vertical frame right / Vertikální rámová výztuha vpravo	1
2	Räder schwenkbar / swivel castors / Otočná kola	2	2	Vertikalrahmenstrebe links/ vertical frame left / Vertikální rámová výztuha vlevo	1
3	Räder fix / fixed castors / Otočná kola	2	3	Querrahmen oben / cross frame top / Horní křížový rám	1
4	Betriebsanleitung / manual / Návod k obsluze	1	4	Stange Schwenkmechanismus / rod swiviling mechanism / Otočný mechanismus tyče	1
			5	Fixierelement Schwenkmechanismus / fixation element swiviling mechanism / Upevňovací prvek Otočný mechanismus	2
			6	Fixierring / fixation ring / Upevňovací kroužek	2
			7	Tischbefestigung Rahmen / table fixation frame / Montážní rám stolu	1
			8	Eckverbinder oben / connector / Horní rohový konektor	3
			9	Querrahmen unten / cross frame bottom / Spodní křížový rám	1
			10	Eckverbinder unten / connector bottom / Spodní rohový konektor	3
			11	Federn / spring / Pružiny	3
			12	Vertikalstrebe / vertical brace / Svislá výztuha	1
			13	Gummistopper Tisch / rubber stopper table / stůl s gumovou zátkou	3
			14	Handgriff / handle / Rukojeť	2
			15	Drehgriffe Schwenkmechanismus / handles swivel mechanism / Otočné rukojeti Otočný mechanismus	2
			16	Montagematerial / assembly material / Montážní materiál	
			17	Tischbefestigungsschrauben / table fixation screws / Montážní šrouby stolu	4

3.2 Komponenten / Components / Komponenty

SHT310	SHT310PAR
SHT310	SHT310PAR
1 Tischplatte / worktop / Deska stolu 2 Hubwerk (Schere) / lift mechanism (scissor) / Zvedací mechanismus (nůžky) 3 Gegengewicht / counterweight / Vyrovnávací závaží 4 Fußhebel Heben / lifting foot lever / Nožní pedál zvedání 5 Fußhebel Senken / lowering foot lever / Nožní pedál spouštění 6 Schwenkrollen mit Bremse / swiveling castors with brake / Otočná kolečka s brzdou 7 Rollen / castors / Kolečka 8 Hydraulikzylinder / hydraulic cylinder / Hydraulický válec 9 Befestigungslöcher SHT310PAR / Fixation holes for SHT310 PAR / Upevňovací otvory SHT310PAR	1 Eckverbinder mit Handgriff / connector with handle / Rohová spojka s rukojetí 2 Querrahmen oben / cross frame top / Příčný rám horní 3 Gummistopper Tisch / rubber stopper table / Pryžová zarážka stolu 4 Vertikalrahmen / vertical frame / Vertikální rám 5 Vertikalstrebe / vertical brace / Vertikální vzpěra 6 Plattenstopper / plate stopper / Zarážka desky 7 Querrahmen unten mit Laufrollen / lower cross frame with runners / Příčný rám spodní s rolkami 8 Befestigungsschrauben Platte / fixation screws plate / Upevňovací šrouby desky 9 Schwenkmechanismus + Befestigung / Swivel mechanism + fixation SHT310+SHT310PAR / Otočný mechanismus + upevnění 10 Befestigungsplatte / fixation plate / Montážní deska

3.3 Technische Daten / Technical Data / Technické údaje

		SHT310
Arbeitsplattengröße / working top dimension / Rozměr pracovní desky	mm	1580 x 900
Tischhöhe min. / table height min. / Výška stolu min.	mm	470
Tischhöhe max. / table height max. / Výška stolu max.	mm	1075
Laufrollendurchmesser / castor diameter / Průměr rolen	mm	125
Max. Belastung / max. load / Max. zatížení	kg	310
Gewicht Arbeitsplatte / weight working top / Hmotnost pracovní desky	kg	23
Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto	kg	147
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto	kg	179,8
Versandmaße / packaging dimension / Rozměr balení	mm	1610 x 970 x 480

		SHT310PAR
Rahmengröße / frame size / Rozměr rámu	mm	1850 x 1440
max. Bretthöhe / max. board height / Max. výška desky	mm	40
Max. Beladung Rahmen / max. load frame / Max. zatížení rámu	kg	100
Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto	kg	53
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto	kg	61,6
Versandmaße / packaging dimension / Rozměr balení	mm	1880 x 290 x 170

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des HYDRAULISCHER SCHEREN-HUBTISCHWAGEN + PLATTENAUFSETZRAHMEN SHT310 + SHT310PAR, nachfolgend jeweils vereinfachend als Maschine bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: das Heben und Senken von Lasten, das Transportieren von Lasten im abgesenkten Zustand sowie als Arbeitstisch, jeweils innerhalb der vorgegebenen technischen Begrenzungen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur	-10° C bis +40° C

Der Einsatz ist ausschließlich auf ebenen, befestigten Fahrbahnen gestattet.

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Umbauten oder Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Aufenthalt unter gehobener Last.
- Heben oder befördern von Personen.
- Verwenden der Maschine als Aufstiegshilfe (Leiter).
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Verwenden der Maschine auf Steigungen und Gefällen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an hydraulischen Bauteilen dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer qualifizierten Fachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn sich die Hydraulik- und Sicherheitseinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz.
- Lassen Sie die beladene Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte sicheren Abstand zur Maschine halten.
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Sichern Sie die Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. gegen Wegrollen.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Ziehen Sie die Bremsen fest, wenn die Maschine nicht in Verwendung ist.
- Ziehen Sie die Bremsen beim Be- und Entladen der Maschine fest.
- Fahren Sie nicht mit der Maschine, während Sie eine Last anheben.
- Die Maschine mit größter Vorsicht und Sorgfalt bewegen (Schwerpunkt und damit verbundene Kippgefahr achten).
- Überladen Sie die Maschine nicht! Beachten Sie die zulässige Ladekapazität.
- Achten Sie auf die richtige Verteilung der Last. Konzentrieren Sie die Last nicht auf einer Seite oder an einem Ende.
- Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus fern.
- Senken Sie den Tisch nicht zu schnell, um ein Verrutschen der Last zu verhindern.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen vor oder hinter dem Tisch (Gefahrenbereich!) befinden, wenn Sie eine Last absenken/anheben. Ladegut könnte herunterfallen!
- Sichern Sie das Ladegut gegen herunterfallen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

- Gefährdung durch Quetschen, Erfassen, Stoß.
- Verletzungsgefahr durch unzureichende Vorbereitung!
- Nicht auf nassen oder rutschigen Fußböden arbeiten.
- Es ist streng verboten auf die Maschine zu steigen - Fallgefahr.
- Beim Transport den Schwerpunkt beachten (Kippgefahr).

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!

6 TRANSPORT

WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel deshalb vor dem Einsatz auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand. Befestigen Sie die Lasten sorgfältig. Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Montageort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z.B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Für ein problemloses Abladen sind mindestens drei zusätzliche Helfer aufgrund des hohen Eigengewichts erforderlich oder die Verwendung von Gabelstapler/Kran mit entsprechendem Hebezeug und qualifizierten Personal für die Bedienung.

Zum Transport der montierten Maschine, z. B. auf einem LKW oder Anhänger, die Last sowie den Plattenaufsetzrahmen STH310PAR entfernen, den Tisch in die unterste Position absenken, die Lenkrollen einbremsen, gegebenenfalls zusätzlich mit Hilfe von Blockier-Keilen fixieren und Maschine mit Spanngurten festzurren.

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

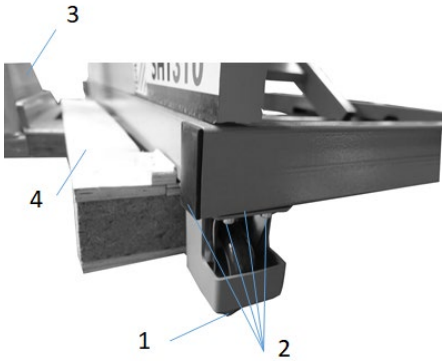
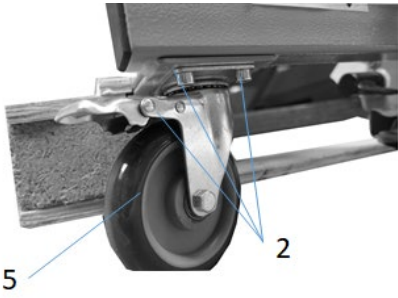
Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

7.1.2 Anforderungen Aufstellort

Um den Betrieb der Maschine zu gewährleisten muss der Untergrund eine ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit aufweisen sowie ein Freiraum rund um die Maschine von 500-800mm für die Bedienung und Wartung vorhanden sein.

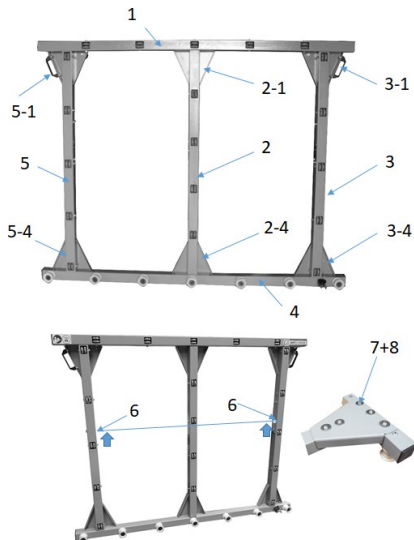
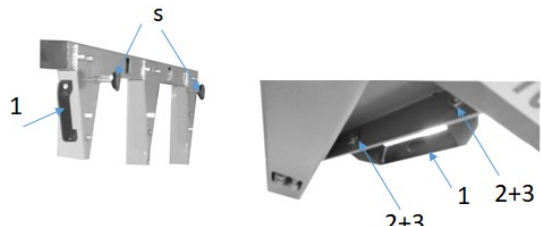
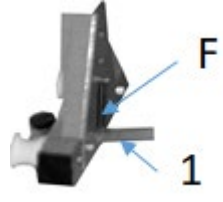
7.1.3 Montage Scherenhubtisch SHT310

Der Scherenhubtisch kommt vormontiert, es ist lediglich die Räder die zum Transport abmontiert worden zu montieren.

	Fixe Räder montieren Palette (4) mit Hubwagen (3) hochheben (ca. 170-190mm). Rad (1) in Rahmen einfädeln und mittels der 4 Zylinderschrauben (2) befestigen.
	Schwenkräder montieren Schwenkbare Räder (5) mittels 3 Zylinderschrauben (2) am Rahmen befestigen.
	Palette absenken, diese kann nun herausgezogen werden und der Scherenhubtisch ist einsatzbereit.

7.1.4 Montage Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR

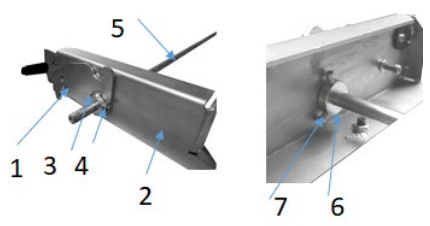
Der Plattenaufsetzrahmen wurde zum Transport zerlegt und muss vor der Inbetriebnahme zusammengebaut werden. Dazu folgender Anweisung folgen:

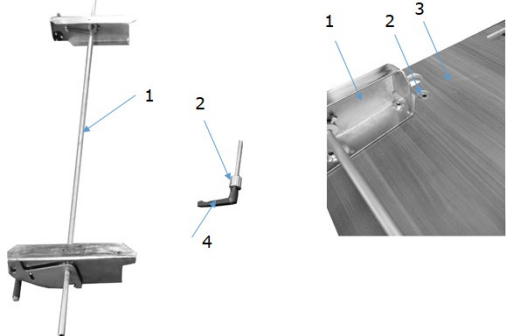
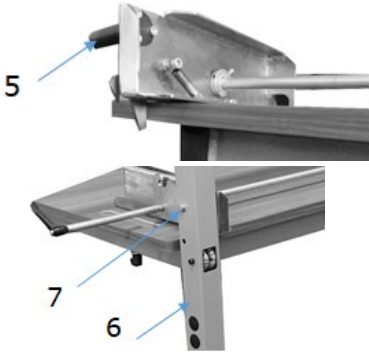
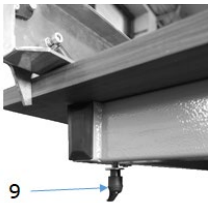
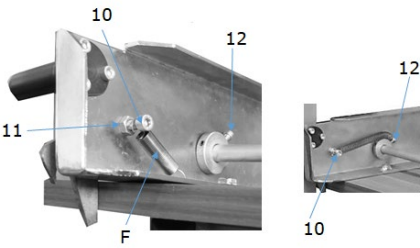
	Zusammenbau Rahmen Die Rahmenteile 1,2..5 mit den Eckverbindern 2-1,3-1,5-1 jeweils mit 2 (7+8) Schrauben und Scheiben sowie den Eckverbindern 2-4, 3-4 und 5-4 mit je 2 oder 3 Schrauben (7+8) und Scheiben zu dem Rahmen miteinander verbinden. HINWEIS: Auf korrekte Anordnung der Vertikalrahmenteile achten. Große Bohrung (6) muss sich auf der inneren Rahmenseite befinden und Bohrung (6) muss sich über der Mitte befinden
	Montage Stopper, Griffe Die beiden Stopper (S) am Rahmen befestigen. Den korrekten Abstand zur Tischplatte nach fertiger Montage noch einstellen und Position mittels Kontermutter fixieren. Griff (1) mittels Schrauben und Mutter (2+3) am Eckverbinder an beiden Seiten des Rahmens befestigen.
	Montage Feder Plattenstopper Die Feder (F) des Stopp- und Freigabemechanismus des Plattenstopps (1) am Rahmen wie abgebildet befestigen.

Plattenaufsetzrahmen kann auf Wunsch am hydraulischen Scherenhubtisch angebracht werden um:

Einfaches Schwenken, Be- und Entladen von Platten (Ein-Personenbedienung) dank Schenkmechanismus sowie Laufrollen am Rahmen und an der Strebe innerhalb der angegebenen technischen Grenzen.

7.1.5 Montage Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR auf Scherenhubtisch SHT310

	Zusammenbau Schwenkmechanismus Tischbefestigung (1) und Fixierung (2) mittels Stange (5) verbinden. Wurmschraube (3) und Inbusschraube (4) an der Stange (5) fixieren. An der Innenseite der Tischbefestigung die Scheibe (6) aufsetzen und nach einstellen des korrekten Abstands der Stange mittels der Schraube (7) in der Position fixieren. Abstand der Stange nach aufsetzen des Aufsetzrahmens fixieren.
---	--

	Schwenkmechanismus (1) an einer Seite am Tisch befestigen Die beiden Buchsen (2) in die Bohrungen am Tisch (3) einsetzen und die Vorrichtung wie abgebildet am Tisch mittels der beiden Schrauben und Scheibe (4) befestigen. Die Buchsen auf der zweiten Seite am Tisch bereits jetzt einsetzen, da sie im Nachhinein nicht mehr zugänglich sind.
	Rahmen am Schwenkmechanismus befestigen Dazu die beiden Achsen des Schwenkmechanismus (5) an den Bohrungen am Rahmen (6) positionieren und mittels Schrauben und Scheiben (7) sichern. HINWEIS: Für diesen Arbeitsschritt sind 2 Personen notwendig um den Rahmen in Position zu halten bis die zweite Seite des Schwenkmechanismus am Rahmen fixiert ist.
	Hebel (8) am Schwenkmechanismus (1) befestigen
	Schwenkmechanismus (1) an zweiter Seite am Tisch befestigen. Den Schwenkmechanismus mit den beiden Schrauben und Scheiben (9) am Tisch befestigen.
	Feder (F) am Schwenkmechanismus und Befestigungsplatte einhängen Dazu je eine Feder mittels Schraube (10) und Mutter (11) an linke und rechte Befestigungsplatten befestigen. Beidseits des Schwenkmechanismus Feder an Schrauben (12) einhängen.
	Komplettiert

8 BETRIEB

8.1 Bedienhinweise

VORSICHT



Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie einen Funktionsfehler oder einen Schaden feststellen!

Prüfen Sie die folgenden Punkte täglich bzw. vor jedem Einsatz des Hubtisches:

- Überprüfen Sie den Tisch auf Beschädigungen
- Überprüfen Sie die Hydraulik auf Leckagen
- Überprüfen Sie die Bremsen und Rollen auf Funktion
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben und Bolzen angezogen sind.

Liegt eine Beschädigung vor, darf der Tisch nicht verwendet werden!

8.2 Bedienung

8.2.1 Feststellbremse betätigen

Die Feststellbremsen (6) befinden sich an den Schwenkrollen.

- Drücken Sie auf die Bremse, um eine Rollen zu blockieren.
- Heben Sie die Bremse an, um die Blockierung der Rollen zu lösen.

8.2.2 Hubtisch beladen

Die Maschine ist für eine maximal zulässige Belastung (Ladefähigkeit) ausgelegt. Achten Sie darauf, den Tisch nicht zu überladen. Konzentrieren Sie die Last nicht an der Seite oder an den Enden. Die Last muss auf mindestens 80 Prozent der Tischfläche verteilt werden. Ausnahme ist die Verwendung des Hubtisches SHT310 mit dem Plattenaufsetzrahmen: Hier ist eine Beladung einseitig des Aufsetzrahmens innerhalb der technischen Grenzen möglich.

8.2.3 Anheben des Tisches

HINWEIS



Bedingt durch Mikroleckagen im Hydrauliksystem senkt sich der Tisch langsam aber allmählich ab, wenn er über einen längeren Zeitraum hinweg in der gleichen Stellung belassen wird.

Die Maschine ist mit einer Hydraulikpumpe ausgestattet. Das Heben der Last erfolgt durch betätigen des rechten Fußhebels (4). Aktivieren Sie die Feststellbremse und betätigen Sie dann den Fußhebel, bis der Tisch die gewünschte Höhe erreicht hat. Ab Erreichen der Maximalhöhe bleibt die Betätigung des Fußpedals wirkungslos, der Tisch sinkt sogar leicht ab.

8.2.4 Absenken des Tisches

WARNUNG



Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus fern!

Die Absenkgeschwindigkeit korreliert mit dem Gewicht der Last. Sie können den belasteten Tisch langsam Absenken, indem Sie den linken Fußhebel (5) betätigen.

8.2.5 Fahren mit Last

WARNUNG



Die Maschine darf nicht auf Steigungen und Gefällen eingesetzt werden!

Bewegen Sie die Last unter Beachtung der Bodenfreiheit möglichst niedrig über Flur. Achten Sie auf Hindernisse auf der Fahrbahn.

8.2.6 Parken

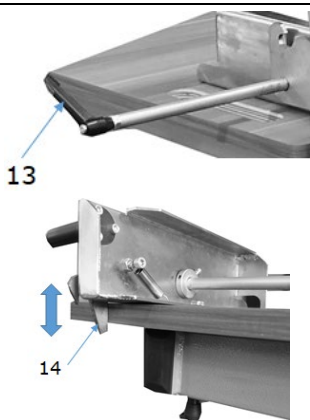
Fixieren Sie stets die Feststellbremsen, wenn die Maschine nicht in Verwendung ist, um unerwünschte bzw. unvorhergesehene Bewegungen zu vermeiden.

8.2.7 Schwenkmechanismus Plattenaufsetzrahmen betätigen

WARNUNG



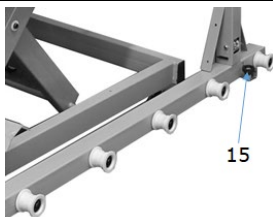
Quetschgefahr! Beim Schwenken des Plattenaufsetzrahmens in horizontaler Position besteht Quetschgefahr. Halten Sie ausreichend Abstand zwischen Wand und Maschine.



Durch Betätigung des Hebels am Schwenkmechanismus (13) kann der Plattenaufsetzrahmen in die gewünschte Position geschwenkt werden.

Die Position des Plattenaufsetzrahmens wird mittels Fixierung an der Tischplatte (14) gehalten.

8.2.8 Lagefixierung Platte auf dem Plattenaufsetzrahmen



Die Lagefixierung der Platten erfolgt mittels Plattenstopper (15).

9 REINIGUNG

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Entfernen Sie Staub und Abrieb deshalb regelmäßig mit einem weichen, fusselfreien (Baumwoll-)Tuch, da es andernfalls zu vorzeitigem Verschleiß des Hydraulikkolbens kommen kann.

10 WARTUNG

HINWEIS



Beachten Sie, dass Hubtische in bestimmten Ländern jährlich von einem Sachkundigen zu überprüfen sind. Informieren Sie sich rechtzeitig über die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, und wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich einer notwendigen Überprüfung.

HINWEIS



Das Hydraulik-Öl sollte alle zwölf Monate gewechselt werden. Verwenden Sie nur HLP-Hydraulik-Öl (ISO VG-Klasse 22 oder höher), das die Anforderungen gemäß DIN 51425, Teil2, erfüllt.

HINWEIS



Hydrauliköle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Entsorgungshinweise des Öl-Herstellers. Kontaktieren Sie bei Bedarf Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

WARNUNG



Quetschgefahr! Entladen Sie den Tisch vor der Durchführung von Wartungsarbeiten. Bei Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten an der Hydraulik besteht die Gefahr, dass sich der Tisch von der eingestellten Position absenkt. Vor der Durchführung von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten im angehobenen Zustand, Tisch sicher abstützen!

WARNUNG



Bei Arbeiten an der Hydraulik können folgende Gefährdungen auftreten:

- unkontrollierter Austritt der Druckflüssigkeit
- unbeabsichtigte Maschinenbewegungen
- wegfliegende oder berstende Teile
- Hauterkrankungen

Arbeiten an der Hydraulik dürfen daher nur von befähigten Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen vorgenommen werden.

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schmiermittel und Originalersatzteile.

10.1.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Täglich bzw. vor jedem Arbeitsbeginn	Tisch	auf Beschädigungen überprüfen
	Hydraulik	auf Leckagen überprüfen
	Bremsen, Rollen	auf Funktion überprüfen
	Schrauben, Bolzen	auf festen Sitz überprüfen
Monatlich	Beweglich Teile	ölen/schmieren sie monatlich alle beweglichen Teile. Schmierpunkte: Zylindersitz (Öl); Reibflächen der Rollen (Schmierfett); Gelenkbolzen (Öl); Aufhängungspunkt des Pedals (Öl); Schmiernippel (Schmierfett).
Jährlich	Hydrauliköl	Hydrauliköl wechseln (verbrauchte Druckflüssigkeit abpumpen, neue Druckflüssigkeit einfüllen).
	Hydraulikanlage	Hydraulikanlage auf Dichtheit prüfen. Eine angehobene Last darf nach 10 Minuten keine erkennbare Lageveränderung zeigen (max. 5 mm).
	Hydraulikzylinder	Hydraulikzylinder entlüften.
	Sachkundigen-Prüfung	Erforderlichenfalls Sachkundigen-Prüfung durch autorisierte Stelle vornehmen lassen.
Bei Bedarf	Hydraulikleitungen	Wechseln sie schadhafte Hydraulikleitungen umgehen aus.

11 ENTSORGUNG

HINWEIS



Hydrauliköle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, so ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
Gerät hebt nicht, Pumpe arbeitet nicht	▪ Ablasshebel steht in Senk-Stellung. ▪ Zu wenig Hydrauliköl im Zylinder.	▪ Ablasshebel in Hubstellung bringen. ▪ Öl nachfüllen.
Gerät hebt Last nicht an, Pumpe arbeitet einwandfrei	▪ Last zu schwer, Druckbegrenzungsventil ist wirksam. ▪ Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventilsitz ist durch Verschmutzung undicht.	▪ Last verringern. ▪ Reinigen bzw. austauschen.
Gerät hebt bei fördernder Pumpe mit oder ohne Last langsam oder gar nicht	Druckbegrenzungsventil verstellt oder Ventilsitz verschmutzt. Hydraulikpumpe ist defekt.	▪ Ventil einstellen oder reinigen. ▪ Hydraulikpumpe reparieren bzw. austauschen
Gehobenen Last sinkt selbsttätig ab, Ölverlust am Hydraulikzylinder	▪ Undichtigkeit im Hydrauliksystem. ▪ Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventileinsatz ist durch Ölverschmutzung undicht. ▪ Ventileinstellung falsch. ▪ Dichtungselemente sind verschlissen.	▪ Abdichten. ▪ Reinigen bzw. austauschen. ▪ Ablassventil einstellen. ▪ Dichtungselemente auswechseln.
Die gehobene Last sinkt zu langsam ab.	▪ Temperatur zu niedrig, Hydrauliköl zu zäh.	▪ Wärmeren Raum aufsuchen.
Hubhöhe wird nicht erreicht	▪ Öl fehlt.	▪ Öl nachfüllen bzw. Ölwechsel durchführen.

13 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for the safe start-up and handling of the MOVEABLE LIFTING TABLE + PLATE LIFTING FRAM SHT310 + SHT310PAR, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

HOLZMANN cannot accept any liability for unnoticed transport damage.

Copyright

© 2020

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction shall be the Regional Court of Linz or the court responsible for 4170 Haslach.

Customer Service Address

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

14 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

14.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities: lifting and lowering loads and transporting loads when machine is lowered and as a work table, each within the specified technical limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature	-10° C bis +40° C

14.1.2 Prohibited Applications / Hazardous Misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Modifications or changes to the design of the machine.
- Stay under a lifted load.
- Lifting or transporting persons.
- Use the machine as a climbing aid (ladder).
- Operating the machine outdoors.
- Using the machine on ramps and inclines.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

14.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on hydraulic components or equipment may only be carried out by a competent person with the appropriate specialist knowledge or under the instruction and supervision of such a competent persons.

14.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Only use the machine if the hydraulic and safety equipment is in good operating condition and has been properly maintained.
- Ensure a clean working environment.
- Ensure adequate lighting conditions at the workplace.
- Never leave the loaded machine unattended.
- Ensure that unauthorised persons keep a safe distance from the machine.
- Keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing and footwear.
- Secure the machine against accidentally moving before carrying out any cleaning, maintenance or repair work etc.
- Do not work on the machine when you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

14.4 Special safety instructions for moveable lifting tables

- Always tighten the brakes when the machine is not in use.
- Tighten the brakes when loading and unloading the table.
- Do not drive the table while lifting a load.
- Move the machine with the utmost carefulness and caution (pay attention to the centre of gravity and the associated risk of tipping).
- Observe the permissible loading capacity. Do not overload the machine!
- Pay attention to the correct distribution of the load on the table. Do not concentrate the load on one side.
- Keep hands and feet away from the scissor mechanism.
- Do not lower the table too quickly to prevent the load from slipping.
- Ensure that there are no persons in front of or behind the table (danger zone!) when lifting a load. Loads could fall down!
- Secure the load against falling down.

14.5 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain.

- Risk of crushing, being caught or struck.
- Risk of injury due to insufficient preparation!
- Do not work on wet or slippery floors.
- It is strictly forbidden to climb on the machine - risk of falling.
- During transport, observe the centre of gravity (risk of tipping).

Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. Safe working primarily depends on you!

15 TRANSPORT

WARNING



Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can result in serious injury or even death. Before use, therefore, check hoists and load slings for adequate load-bearing capacity and perfect condition. Secure the loads carefully. Never stand under suspended loads!

To ensure proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and the prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the installation site. To manoeuvre the machine in the packaging, use a pallet truck or forklift truck with appropriate lifting capacity. For unproblematic unloading, at least three additional persons are required due to the high weight or the use of a forklift/crane with appropriate lifting gear and qualified personnel for operation.

To transport the assembled machine, e.g. on a truck or trailer, remove the load and the plate lifting frame STH310PAR from the table, lower table to the lowest position, brake the castors, if necessary additionally fix machine with the aid of blocking wedges and lash the machine with tension belts.

16 ASSEMBLY

16.1 Preparatory activities

16.1.1 Checking the delivery content

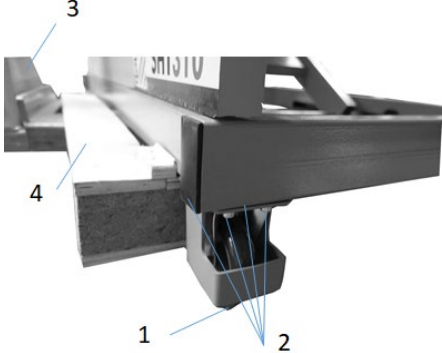
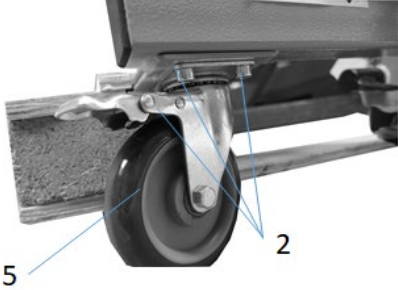
Note visible transport damages always on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damages or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your dealer or the shipping company.

16.1.2 Requirements of the location of installation

To ensure proper operation of the machine, the ground must be stable and have sufficient load-bearing capacity and there must be a free area of 500-800mm around the machine for operation and maintenance.

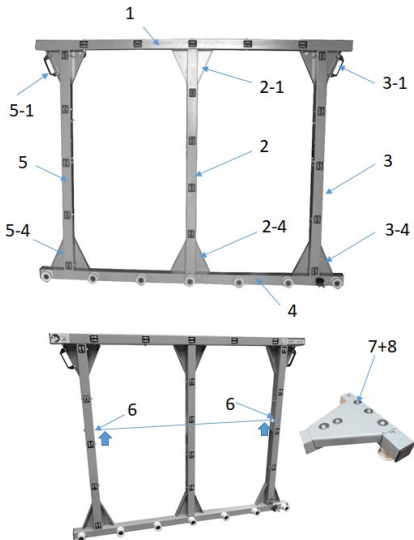
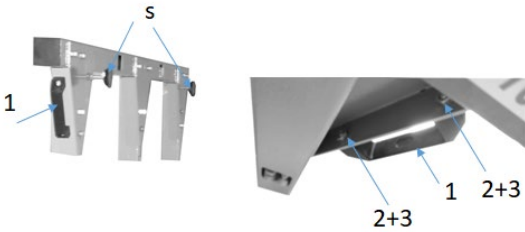
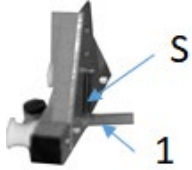
16.1.3 Assembly moveable lifting table SHT310

The movable lifting table is preassembled, only the wheels that have been disassembled for transport have to be reassembled.

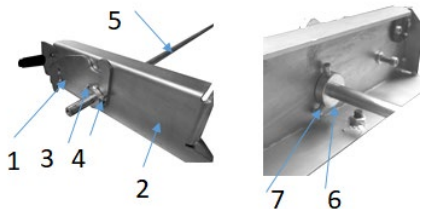
	Assemble fixed castors Lift the pallet (4) with a pallet truck (3) (approx. 170-190mm). Insert the wheel (1) into the frame and fix it with the 4 cylinder head screws (2).
	Assemble swivel castors Fix swivel castors (5) to the frame with 3 cylinder head screws (2).
	Lower the pallet, it can now be pulled out and the lift table is ready for use.

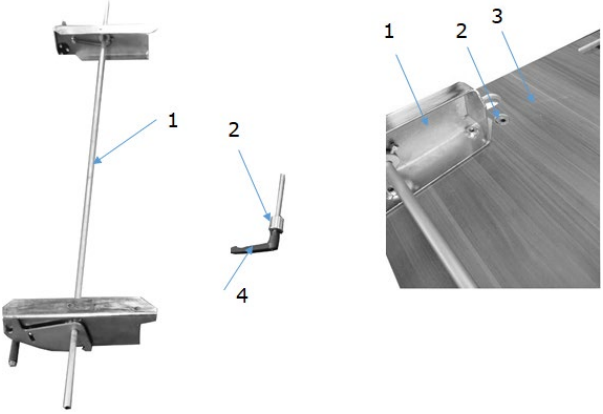
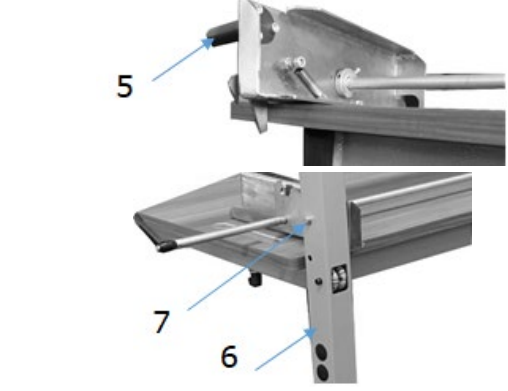
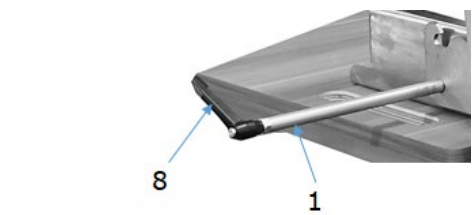
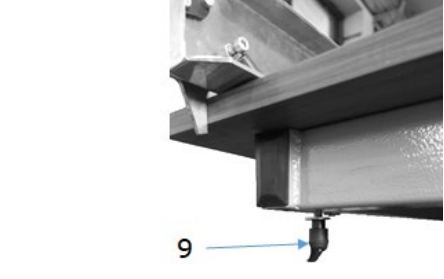
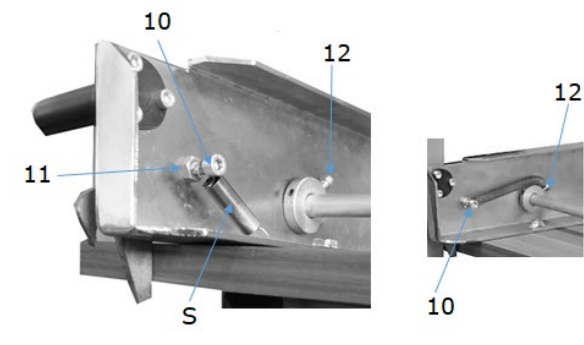
16.1.4 Assembly plate lifting frame SHT310PAR

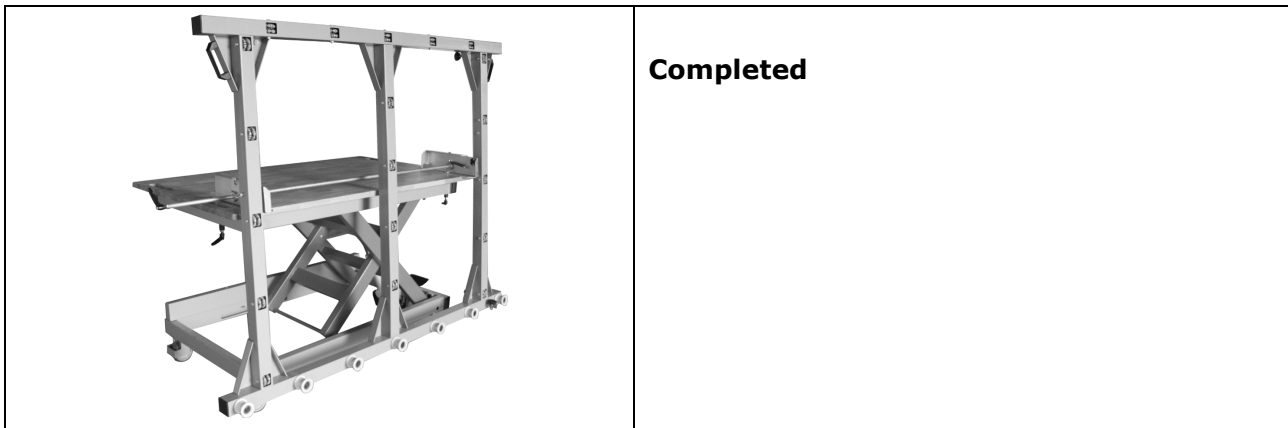
The plate lifting frame has been dismantled for transport and must be assembled before commissioning. Follow the instructions below:

	Assembly frame Connect the frame components 1,2..5 with the corner connectors 2-1,3-1,5-1 each with 2 screws and washers as well as the corner connectors 2-4, 3-4 and 5-4 each with 3 screws and washers to form the frame. NOTE: Make sure that the vertical frame parts are correctly arranged. Large hole (6) must be on the inner side of the frame and hole (6) must be above the centre.
	Assembly stopper, handle Attach the two stoppers (S) to the frame. Adjust the correct distance to the table top after assembly and fix the position with the lock nut. Fix the handle (1) to the corner connector on both sides of the frame using screws and nuts (2+3).
	Assembly spring plate stopper Attach the spring (F) of the stop and release mechanism of the plate stop (1) to the frame as illustrated.

16.1.5 Assembly of plate lifting frame SHT310PAR on the movable lifting table SHT310

	Assembling the swivel mechanism Connect table fixing (1) and fixation (2) with a rod (5). Fix worm screw (3) and allen screw (4) to the rod (5). Place the washer (6) on the inside of the table fixation and lock it in position with the screw (7) after adjusting the correct distance of the rod. Fix the distance of the rod after the lifting frame is in place.
---	---

	Attach the swivel mechanism (1) to one side of the table Insert the two threaded bushes (2) into the boreholes on the table (3) and fix the swivel mechanism to the table as shown in the picture using the two screws and washer (4). Insert the threaded bushes on the opposite side of the table already now, as they will not be accessible afterwards.
	Attachment of the swivel mechanism to the frame To do this, position the two axes of the swivel mechanism (5) at the boreholes on the frame (6) and secure them with screws and washers (7). NOTE: For this operating step 2 persons are required to keep the frame in position until the opposite side of the swivel mechanism is fixed to the frame.
	Attachment of the lever (8) to the swivel mechanism (1)
	Attachment of the swivel mechanism (1) to the table on the opposite side Fix the swivel mechanism to the table with the two screws and washers (9).
	Attach the spring (S) to the swivel mechanism and fixation plate For this purpose, fix one spring each to the left and right mounting plates using the screw (10) and nut (11). On both sides of the swivel mechanism, hook the spring onto screws (12).



17 OPERATION

17.1 Operating instructions

CAUTION



Do not use the machine in the case of malfunction or damage!

Check the following points daily or before each use of the machine:

- Check the table for damages
- Check the hydraulics for leaks.
- Check the brakes and castors for function.
- Make sure all screws and bolts are tightened.

Do not use the table, if you notice any malfunction or damage!

17.2 Operation

17.2.1 Locking the brake

Locking brakes (6) are located at the side of the steering castors.

- Press brake pedals to lock the castors.
- Lift brake pedals to release the castors.

17.2.2 Loading the lifting table

The machine is designed for a maximum permissible load (loading capacity). Take care not to overload the lifting table. Do not concentrate the load on one side of the lifting table. The load must be distributed over at least 80 percent of the lifting table surface.

The only exception is the use of the lifting table SHT310 with the plate lifting frame SHT310PAR: In this case, loading on one side of the lifting frame is possible within the technical limits.

17.2.3 Lifting the table

NOTICE



Due to micro leaks in the hydraulic system, the table lowers slowly but gradually if left in the same position for a longer period of time.

The machine is equipped with a hydraulic pump. The load is lifted by pressing the right foot lever (4). Apply the brakes and then pump with the foot lever until the table has reached the desired

height. Once the maximum height has been reached, the foot lever remains ineffective and the table even sinks slightly.

17.2.4 Lowering the table

WARNING



Keep your hands and feet away from the scissor mechanism!

The lowering speed correlates with the weight of the load. You can slowly lower the table by briefly pressing the left lowering foot lever (5).

17.2.5 Driving with load

WARNING



Do not use the machine on ramps and inclines!

Move the load as low as possible above the floor, taking ground clearance into account. Pay attention to obstacles on the carriageway.

17.2.6 Parking

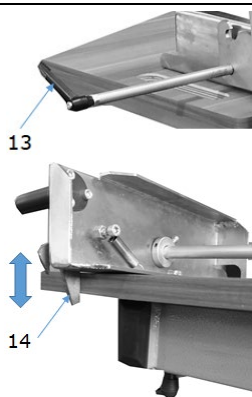
Always activate the brakes when the table is not in use, in order to avoid accidental machine movements.

17.2.7 Operating swivel mechanism plate lifting frame

WARNING



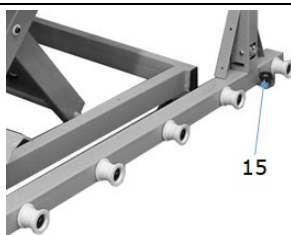
Danger of crushing! When swivelling the plate lifting frame in horizontal position danger of crushing arises. Therefore, keep sufficient distance between the wall and the machine.



By pushing the lever on the swivel mechanism (13), the plate lifting frame can be swivelled to the desired position.

The position of the plate lifting frame is retained on the table top by means of a fixing (14).

17.2.8 Securing the pallet in position on the plate lifting frame



The plates are fixed in position by means of a plate stopper (15).

18 CLEANING

NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Therefore, remove dust and abrasion regularly with a soft, lint-free (cotton) cloth, otherwise the hydraulic piston may wear prematurely.

19 MAINTENANCE

NOTICE



Please note that in certain countries lifting tables must be inspected annually by an expert. Check the applicable legal requirements in good time and, if necessary, contact your local authority for further information regarding a necessary inspection.

NOTICE



The hydraulic oil should be changed every twelve months. Only use HLP hydraulic oil (ISO VG class 22 or higher) that meets the requirements of DIN 51425, Part 2.

NOTICE



Hydraulic oils are toxic and must not be released into the environment. When changing, use suitable collecting containers with sufficient volume! Observe the disposal instructions of the oil manufacturer. If necessary, contact your local authority for further information on proper disposal.

WARNING



Danger of crushing! Unload the table before carrying out any maintenance work. During servicing or maintenance work on the hydraulics, there is a risk that the table will lower from the set position. Before carrying out any maintenance or repair work in the raised position, support the table securely!

WARNING



The following hazards may occur when working on the hydraulics:

- uncontrolled discharge of the hydraulic fluid
- accidental machine movements
- flying away or bursting parts
- skin diseases

Work on the hydraulics must therefore only be carried out by competent persons with the appropriate specialist knowledge.

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each start-up, make sure that the machine is in perfect condition and functions properly.
- Once a week check all connections for tightness.
- Regularly check whether the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- Only use perfect and appropriate tools.
- Only use lubricants and original spare parts recommended by the manufacturer.

19.1.1 Inspection and maintenance plan

Type and degree of machine wear depend on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	What to do?
Daily or before every start of work	Table	Check for damage
	Hydraulic system	Check for leakage
	Breaks, castors	Check for correct functioning
	Screws, bolts	Check for tight fit
Monthly	Moving parts	Oil/lubricate all moving parts monthly. Lubrication points: Cylinder seat (oil); friction surfaces of the rollers (grease); hinge pins (oil); pedal suspension point (oil); grease nipple (grease).
Annually	Hydraulic oil	Change the hydraulic oil (pump out used hydraulic fluid, fill in new hydraulic fluid).
	Hydraulic unit	Check hydraulic unit for leaks. A lifted load must not show any discernible change in position after 10 minutes (max. 5 mm).
	Hydraulic cylinder	Bleed hydraulic cylinder.
	Expert inspection	If necessary, have an expert inspection carried out by an authorised body.
As required	Hydraulic lines	Replace damaged hydraulic lines immediately.

20 DISPOSAL

HINWEIS



Hydraulic oils are toxic and must not be released into the environment. When changing, use suitable collecting containers with sufficient volume! Follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authority for further information on proper disposal.



Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. Observe the national disposal regulations. In certain countries retailers are obliged to dispose of your old machine properly, when you buy a new one. In doubt, contact your local authorities for information on the possibilities of legally compliant disposal.

21 TROUBLESHOOTING

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to get the problem fixed.

Fault	Possible Cause	Remedy
Machine does not lift, Pump does not work	▪ Lowering handle is in the lowering position. ▪ Too little oil in the cylinder.	▪ Move lever to lifting position. ▪ Top up with oil.
Machine does not lift load, pump works correctly	▪ Load too heavy, pressure relief valve is effective. ▪ Drain valve no longer closes or valve seat leaks due to soiling.	▪ Reduce load. ▪ Clean or replace.
Device lifts slowly or not at all when pumping with or without load	Pressure relief valve adjusted or valve seat dirty. Hydraulic cylinder is defective.	▪ Adjust or clean the valve. ▪ Repair or replace hydraulic pump.
Lifted load sinks automatically, oil loss at hydraulic cylinder	▪ Leak in the hydraulic system. ▪ Drain valve no longer closes or valve core leaks due to oil contamination. ▪ Incorrect valve adjustment. ▪ Sealing elements are worn.	▪ Seal it. ▪ Clean or replace. ▪ Adjust the drain valve. ▪ Replace sealing elements.
Lifted load sinks too slow.	Temperature too low, hydraulic oil too viscous.	▪ Go to a warmer room.
Lifting height not reached	Oil missing.	▪ Top up or change oil.

22 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze obsahuje informace a důležitá upozornění k manipulaci a provozu HYDRAULICKÉHO ZVEDACÍHO STOLU SHT310 a SHT310PAR, dále pro účel tohoto návodu zkrácené na „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahu), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2020

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach dle dohody.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

23 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

23.1 Účel použití

Stroj je určený výhradně pro následující použití: zvedání a spouštění břemen, přeprava břemen ve sníženém stavu a jako pracovní stůl, vše v rámci stanovených technických limitů.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

23.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota	-10° C až +40° C

Použití je povoleno pouze na rovných a zpevněných cestách.

23.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Zdržovat se pod zvednutým nákladem
- Zvedání nebo přemísťování osob
- Používání stroje jako horolezecké pomůcky (žebřík)
- Provoz stroje venku
- Používání stroje na stoupání a klesání
- Provozování stroje mimo technické limity uvedené v tomto návodu k obsluze
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmänn Maschinen.

23.2 Požadavky na obsluhu

Stroj je určen k provozu jednou osobou. Předpokladem pro provoz stroje je fyzická a duševní způsobilost a znalost a pochopení návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny bezpečně obsluhovat stroj z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo jejich nezkušenosti nebo nevědomosti, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na hydraulických komponentech smí provádět pouze kvalifikovaný odborník nebo mohou být tyto vykonávány pod vedením a dohledem kvalifikovaného odborníka.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Stroj smí obsluhovat, provádět jeho údržbu nebo ho opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a byly informovány o nebezpečích, která mohou při práci nastat.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci.
- Stroj používejte pouze tehdy, pokud jsou hydraulická a bezpečnostní zařízení v dobrém provozním stavu a jsou řádně udržovány.
- Ujistěte se, že je pracovní prostředí čisté.
- Ujistěte se, že na pracovišti je dostatečné osvětlení.
- Nikdy nenechávejte naložený stroj bez dozoru.
- Zajistěte, aby neoprávněné osoby udržovaly bezpečnou vzdálenost od stroje.
- Udržujte děti mimo dosah stroje.
- Používejte vhodný pracovní oděv a vhodnou obuv.
- Zajistěte stroj proti samovolnému pohybu před čištěním, údržbou nebo opravami atd.
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!

23.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pokud stroj nepoužíváte, řádně ho zabrzděte.
- Při nakládání a vykládání stroje zabrzděte brzdy.
- Nejezděte se strojem při zvedání břemene.
- Se strojem pohybujte s velkou opatrností (věnujte pozornost těžišti stroje a souvisejícímu riziku převrácení).
- Nepřetěžujte stroj! Dbejte na přípustnou nosnost.
- Dbejte na správné rozložení zátěže. Nesoustřeďujte zatížení na jednu stranu ani na jeden konec.
- Ruce a nohy udržujte mimo nůžkový mechanismus.
- Nespouštějte stůl příliš rychle, aby se zabránilo sklouznutí nákladu.
- Při spouštění / zvedání nákladu se ujistěte, že se před stolem nebo za ním nikdo nenachází (nebezpečná oblast!). Náklad může ze stroje vypadnout!
- Zajistěte náklad proti pádu.

23.5 Výstrahy

Navzdory správnému použití přetrvávají určitá zbytková rizika.

- Nebezpečí rozdrčení, zachycení, nárazu.
- Riziko zranění v důsledku nedostatečné přípravy!
- Nepracujte na mokřích nebo kluzkých podlahách.
- Je přísně zakázáno na stroj stoupat - nebezpečí pádu.
- Během přepravy věnujte pozornost těžišti (nebezpečí převrácení).

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**

24 TRANSPORT

VÝSTRAHA



Poškozené zvedáky nebo zvedací zařízení a vázací prostředky o nedostatečné nosnosti mohou způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt. Vždy kontrolujte zvedací zařízení a vázací prostředky na dostatečnou nosnost a bezvadný stav. Břemeno pečlivě upevněte. Nikdy nezůstávejte pod zavěšeným břemenem!

Pro správnou přepravu dodržujte rovněž pokyny a informace na přepravním balení týkající se těžiště, místa pro vázací prostředky, hmotnosti, používaných dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd.

Přepravujte stroj na místo instalace v balení. Pro manipulaci se strojem v balení lze např. použít paletový vozík nebo vysokozdvizný vozík s odpovídající nosností. Pro bezproblémové vyložení jsou zapotřebí nejméně tři další pomocníci kvůli vysoké hmotnosti stroje nebo použití vysokozdvizného vozíku / jeřábu s vhodným zdvihacím zařízením a kvalifikovaným personálem pro jejich obsluhu.

Pro přepravu sestaveného stroje, např. na nákladním vozidle nebo přívěsu odstraňte náklad jakož i přípevňovací rám STH310PAR, spusťte stůl do nejnižší polohy, zabrzděte pojezdová kolečka, v případě potřeby také zajistěte pomocí zajišťovacích klínů a stroj upněte pomocí napínacích pásů.

25 MONTÁŽ

25.1 Úkony přípravy

25.1.1 Kontrola součástí dodávky

Na dodací list bez prodlení uveďte viditelné poškození při přepravě a po vybalení stroj ihned zkontrolujte, zda nebyl poškozen během přepravy nebo zda nevykazuje chybějící nebo poškozené součásti. Jakékoli poškození stroje nebo chybějící součásti okamžitě nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti.

25.1.2 Požadavky na místo instalace

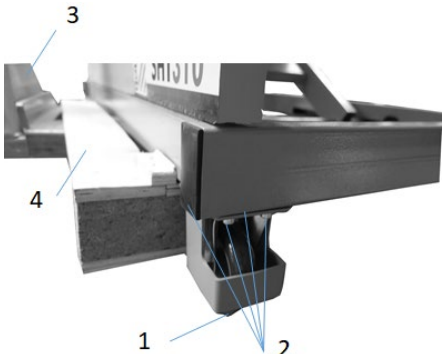
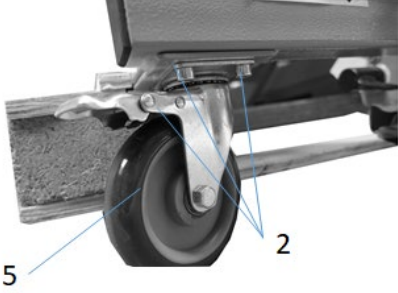
Aby byl zajištěn správný provoz stroje, musí mít podklad dostatečnou stabilitu a nosnost a kolem stroje musí být volný prostor 500 - 800 mm pro provoz a údržbu.

25.1.3 Montáž nůžkového zvedacího stolu SHT310

Nůžkový zvedací stůl je dodáván předem smontovaný, vše, co musíte udělat, je zvednout stroj z přepravního obalu (dodržujte přepravní pokyny).

25.1.4 Montáž rámu desky SHT310PAR

Montážní rám desky byl demontován pro přepravu a před uvedením do provozu musí být namontován. Postupujte podle pokynů níže:

	Namontujte pevná kola Zvedněte paletu (4) pomocí paletového vozíku (3) (cca 170-190 mm). Navlékněte kolo (1) do rámu a zajistěte jej pomocí 4 válcových šroubů (2).
	Montáž otočných kol Otočná kola (5) připevněte k rámu pomocí 3 šroubů s válcovou hlavou (2).
	Spusťte paletu, nyní ji můžete vytáhnout a nůžkový zvedací stůl je připraven k použití.

Montáž montážního rámu desky SHT310PAR

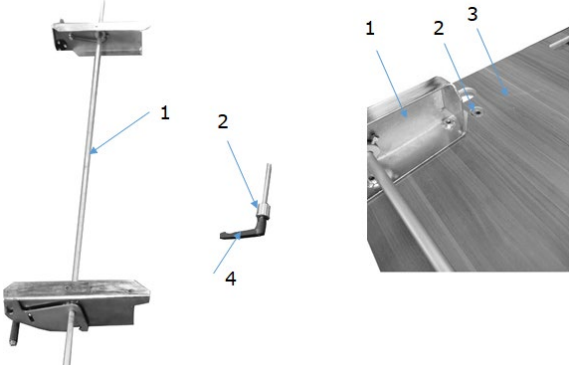
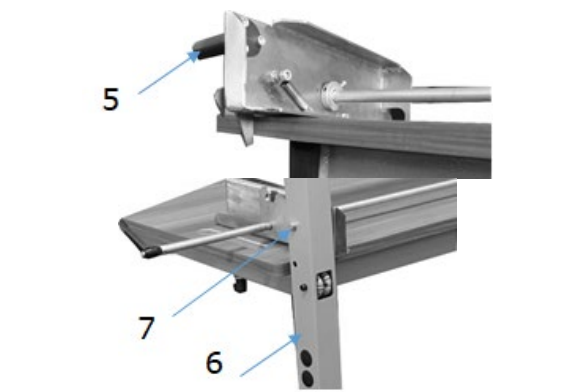
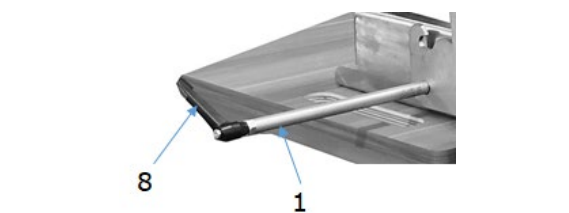
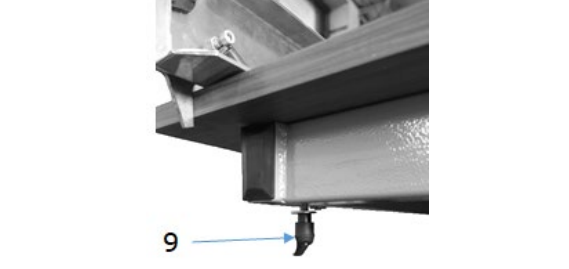
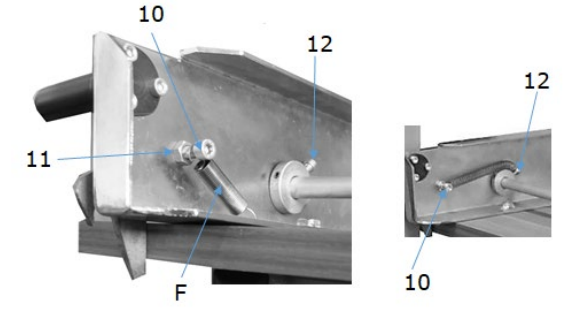
Montážní rám desky byl pro přepravu demontován a před uvedením do provozu musí být smontován. Postupujte podle níže uvedených pokynů:

	Sestavení rámu Spojte části rámu 1,2..5 s rohovými spojkami 2-1,3-1,5-1 vždy 2 šrouby (7+8) a podložkami a rohové spojky 2-4, 3-4 a 5-4 vždy 2 nebo 3 šrouby (7+8) a podložkami a vytvořte rám. POZNÁMKA: Ujistěte se, že jsou svislé části rámu správně uspořádány. Velký otvor (6) musí být umístěn na vnitřní straně rámu a otvor (6) musí být umístěn nad středem.
	Montáž zarážek, rukojeti Přípevněte obě zarážky (S) k rámu. Po dokončení montáže nastavte správnou vzdálenost od desky stolu a zafixujte polohu pomocí pojistné matice. Přípevněte rukojeť (1) k rohovému konektoru na obou stranách rámu pomocí šroubů a matic (2+3).
	Montáž pružiny dorazu desky Pružinu (F) dorazu a uvolňovacího mechanismu dorazu desky (1) připevněte k rámu podle obrázku.

Montážní rám desky lze na požádání připojit k hydraulickému nůžkovému zvedacímu stolu: Snadné otáčení, nakládání a vykládání desek (obsluha jednou osobou) díky otočnému mechanismu a rolnám na rámu a na vzpěře v rámci stanovených technických limitů.

25.1.5 Montáž rámu desky stroje SHT310PAR na nůžkový zvedací stůl SHT310

	Montáž otočného mechanismu Pomocí táhla (5) spojte upevnění stolu (1) a fixaci (2). Připevněte červový šroub (3) a imbusový šroub (4) k tyči (5). Umístěte kotouč (6) na vnitřní stranu upevnění stolu a po nastavení správné vzdálenosti tyče (7) jej zafixujte pomocí šroubu. Vzdálenost tyče zafixujte po připevnění nosného rámu
--	--

	Upevněte otočný mechanismus (1) na jednu stranu stolu Vložte obě závitová pouzdra (2) do otvorů na stole (3) a připevněte zařízení ke stolu podle obrázku pomocí dvou šroubů a podložek (4). Nasadte nyní závitová pouzdra na druhou stranu stolu, protože poté již nebudou přístupná.
	Upevněte rám na otočný mechanismus. Za tímto účelem umístěte obě osy otočného mechanismu (5) do otvorů na rámu (6) a zajistěte je šrouby a podložkami (7). POKYN: Pro tento krok jsou vyžadovány 2 osoby, aby držely rám v poloze, dokud nebude druhá strana otočného mechanismu připevněna k rámu.
	Upevněte páku (8) na otočný mechanismus (1).
	Upevněte otočný mechanismus (1) na druhou stranu stolu. Připevněte otočný mechanismus ke stolu dvěma šrouby a podložkami (9).
	Zavěste pružinu (F) na otočný mechanismus a montážní desku. Za tímto účelem připojte vždy jednu pružinu k le-vé a pravé montážní desce pomocí šroubu (10) a matice (11). Zavěste pružinu na šrouby (12) na obou stranách otočného mechanismu.

	Zkompletováno
---	----------------------

26 PROVOZ

26.1 Pokyny k obsluze stroje

POZOR



Nepoužívejte stroj, pokud zjistíte závadu nebo poškození!

Denně nebo před každým použitím zvedacího stolu zkontrolujte následující body:

- Zkontrolujte stůl, zda není poškozený.
- Zkontrolujte těsnost hydrauliky.
- Zkontrolujte funkci brzd a rolen.
- Ujistěte se, že jsou všechny šrouby utaženy.

Pokud dojde k poškození, nesmí se stůl používat!

26.2 Obsluha

26.2.1 Zatáhněte parkovací brzdu

Parkovací brzdy (6) jsou umístěny na kolečkách.

- Stisknutím brzdy zablokujte kolečko.
- Zvednutím brzdy uvolněte zablokování kolečka.

26.2.2 Naložení zvedacího stolu

Stroj je navržen pro maximální přípustné zatížení (nosnost). Dávejte pozor, abyste stůl nepřetížili. Nesoustředte břemeno na strany ani na konce stolu. Zatížení musí být rozloženo nejméně na 80 procent povrchu stolu. Výjimkou je použití zdvihacího stolu SHT310 s montážním rámem desky: Zatížení na jednu stranu montážního rámu je pak možné v rámci technických jeho limitů.

26.2.3 Zvednutí stolu

UPOZORNĚNÍ



V důsledku mikro netěsností v hydraulickém systému se stůl snižuje pomalu, ale postupně, pokud je ponechán ve stejné poloze delší dobu.

Stroj je vybaven hydraulickým čerpadlem. Zvednutí břemene se provede sešlápnutím pravého nožního pedálu (4). Aktivujte parkovací brzdu a potom sešlápněte nožní pedál, dokud stůl nedosáhne požadované výšky. Když je dosaženo maximální výšky, sešlápnutí nožního pedálu nemá žádný účinek, stůl dokonce mírně klesá.

26.2.4 Spuštění stolu

VÝSTRAHA



Ruce a nohy držte mimo nůžkový mechanismus!

Rychlost spouštění koreluje s hmotností nákladu. Zatížený stůl můžete pomalu spustit tak, že sešlápnete levý nožní pedál (5).

26.2.5 Pojezd s břemenem

VÝSTRAHA



Stroj se nesmí používat na svazích a ve sklonech!

Přemísťujte náklad co nejnižší nad podlahou přičemž věnujte pozornost světlé výšce. Dejte si pozor na překážky v dráze pojezdu.

26.2.6 Parkování

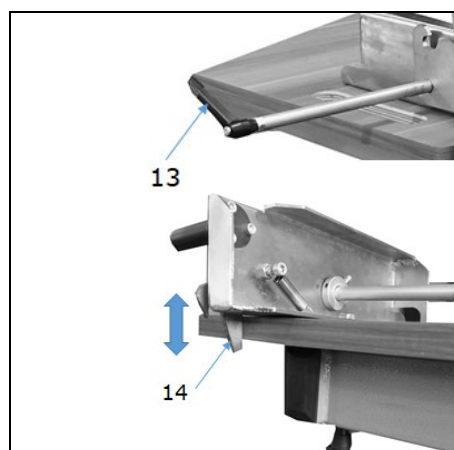
Pokud stroj nepoužíváte, vždy zabrzděte parkovací brzdy, abyste předešli nežádoucím nebo neočekávaným pohybům stroje.

26.2.7 Aktivace otočného mechanismu montážního rámu desky

VÝSTRAHA



Riziko zmáčknutí! Při sklopení montážního rámu desky ve vodorovné poloze hrozí nebezpečí zmáčknutí. Dodržujte dostatečnou vzdálenost mezi stěnou a strojem.



Aktivací páky na otočném mechanismu (13) lze montážní rám desky otočit do požadované polohy.

Poloha montážního rámu desky je zajištěna jeho připevněním k desce stolu (14).

26.2.8 Zajištění polohy desky na montážním rámu



Desky jsou zajištěny ve své poloze pomocí zářezek desek (15).

27 ČIŠTĚNÍ

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Proto prach a otěr pravidelně odstraňujte měkkým hadříkem, který nepouští vlákna (bavlna), jinak by se hydraulický píst mohl předčasně opotřebit.

28 ÚDRŽBA

UPOZORNĚNÍ



V některých zemích musí zvedací stoly každoročně kontrolovat odborník. Zjistěte si včas informace o příslušných právních požadavcích a v případě potřeby se obraťte na místní úřad, který vám poskytne další informace k nezbytné kontrole stroje.

UPOZORNĚNÍ



Hydraulický olej by se měl měnit každých dvanáct měsíců. Používejte pouze hydraulický olej HLP (ISO VG třída 22 nebo vyšší), který splňuje požadavky podle normy DIN 51425, část 2.

UPOZORNĚNÍ



Hydraulické oleje jsou jedovaté a nesmí se uvolňovat do životního prostředí. Při výměně oleje používejte vhodné sběrné nádoby s dostatečným objemem! Dodržujte pokyny výrobce k likvidaci oleje. V případě potřeby požádejte místní úřady o další informace o správné likvidaci.

VÝSTRAHA



Riziko zmáčknutí! Před prováděním jakékoli údržby stůl vyložte. Při údržbářských a opravárenských pracích na hydraulice hrozí, že se stůl z nastavené polohy sníží. Před prováděním údržby nebo oprav ve zvednuté poloze stůl bezpečně podepřete!

VÝSTRAHA



Při práci na hydraulice se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- nekontrolované úniky hydraulické kapaliny
- nežádoucí pohyby stroje
- odletující nebo praskající díly
- onemocnění pokožky

Práce na hydraulickém systému proto smí provádět pouze kvalifikované osoby s příslušnými odbornými znalostmi.

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav a správnou funkci bezpečnostních zařízení.
- Kontrolujte pevnost všech spojů nejméně jednou týdně.
- Pravidelně kontrolujte perfektní a čitelný stav výstražných a bezpečnostních nálepek na stroji.

- Používejte pouze bezvadné a vhodné nástroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.

28.1.1 Péče o stroj a plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly platí při používání stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Opatření
Denně popř. před každým začátkem práce	Stůl	Kontrola na poškození
	Hydraulika	Kontrola na těsnost (únik oleje)
	Brzdy, rolly	Kontrola správné funkce
	Šrouby, čepy	Kontrola pevnosti spojů
Měsíčně	Pohyblivé části	Olejujte / namažte všechny pohyblivé části každý měsíc. Mazací místa: Sedlo válce (olej); Třecí plochy válců (mazací tuk); Čep závěsu (olej); Bod zavěšení pedálu (olej); Mazací hlavice (mazací tuk)
Ročně	Hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej (vyčerpajte použitou hydraulickou kapalinu a doplňte novou hydraulickou kapalinu).
	Hydraulická soustava	Zkontrolujte těsnost hydraulického systému. Zvednuté břemeno nesmí po 10 minutách vykazovat výraznou změnu polohy (max. 5 mm).
	Hydraulický válec	Odvzdušněte hydraulický válec.
	Odborná kontrola	V případě potřeby nechte provést odbornou kontrolu autorizovaným subjektem.
Podle potřeby	Hydraulické vedení	Vyměňte neprodleně poškozená hydraulická vedení.

29 LIKVIDACE

UPOZORNĚNÍ



Hydraulické oleje jsou jedovaté a nesmí se uvolňovat do životního prostředí. Při výměně oleje používejte vhodné sběrné nádoby s dostatečným objemem! Dodržujte pokyny výrobce k likvidaci oleje. V případě potřeby požádejte místní úřady o další informace o správné likvidaci.



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.

30 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným vyškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Zařízení se nezvedá. Čerpadlo nefunguje.	- Vypouštěcí páka je ve spouštěcí poloze. - Příliš málo hydraulického oleje ve válci.	- Vypouštěcí páku uveďte do polohy pro zdvih. - Doplňte olej.
Zařízení nezvedá zátěž, čerpadlo pracuje správně.	- Břemeno je příliš těžké, přetlakový ventil je účinný. - Vypouštěcí ventil se již nezavírá nebo sedlo ventilu je z důvodu nečistot netěsné.	- Snižte zátěž. - Vyčistěte nebo vyměňte.
Zařízení s nákladem nebo bez něj se při pohybu čerpadla zvedá pomalu nebo vůbec.	- Přetlakový ventil je nesprávně nastavený nebo je sedlo ventilu špinavé. - Hydraulické čerpadlo je vadné.	- Ventil nastavte nebo vyčistěte. - Hydraulické čerpadlo opravte popř. vyměňte.
Zvedané břemeno automaticky klesá, ztráta oleje na hydraulickém válci.	- Netěsnost hydraulické soustavy. - Vypouštěcí ventil se již nezavírá nebo vložka ventilu je kvůli znečištění olejem netěsná. - Chybné nastavení ventilu. - Těsnící prvky jsou opotřebované.	- Přetěsněte. - Vyčistěte nebo vyměňte. - Nastavte vypouštěcí ventil. - Vyměňte těsnící prvky.
Zvedané břemeno klesá příliš pomalu.	Teplota je příliš nízká, hydraulický olej příliš viskózní.	Pracujte v teplejší místnosti.
Výška zdvihu není dosažena.	Chybí olej.	Doplňte olej nebo proveďte výměnu oleje.

31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

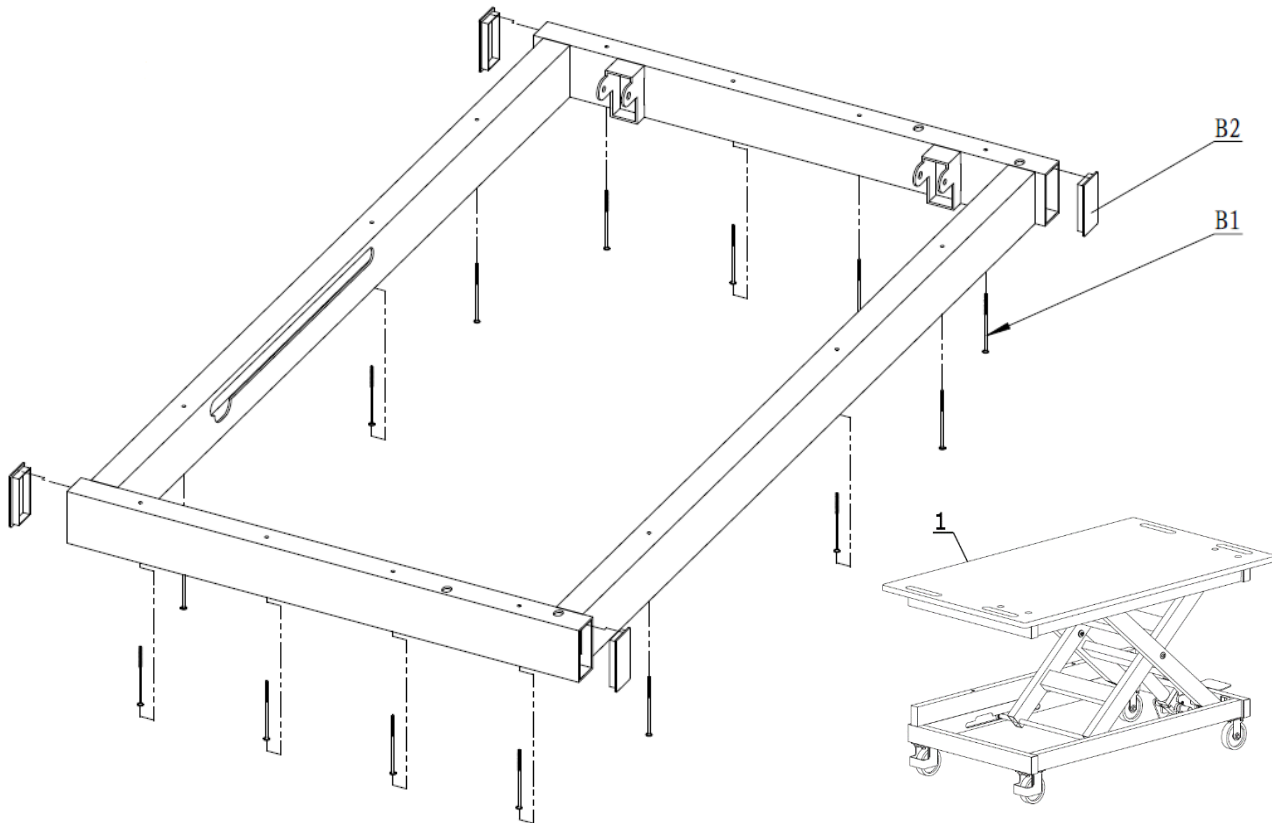
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

31.1 Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310

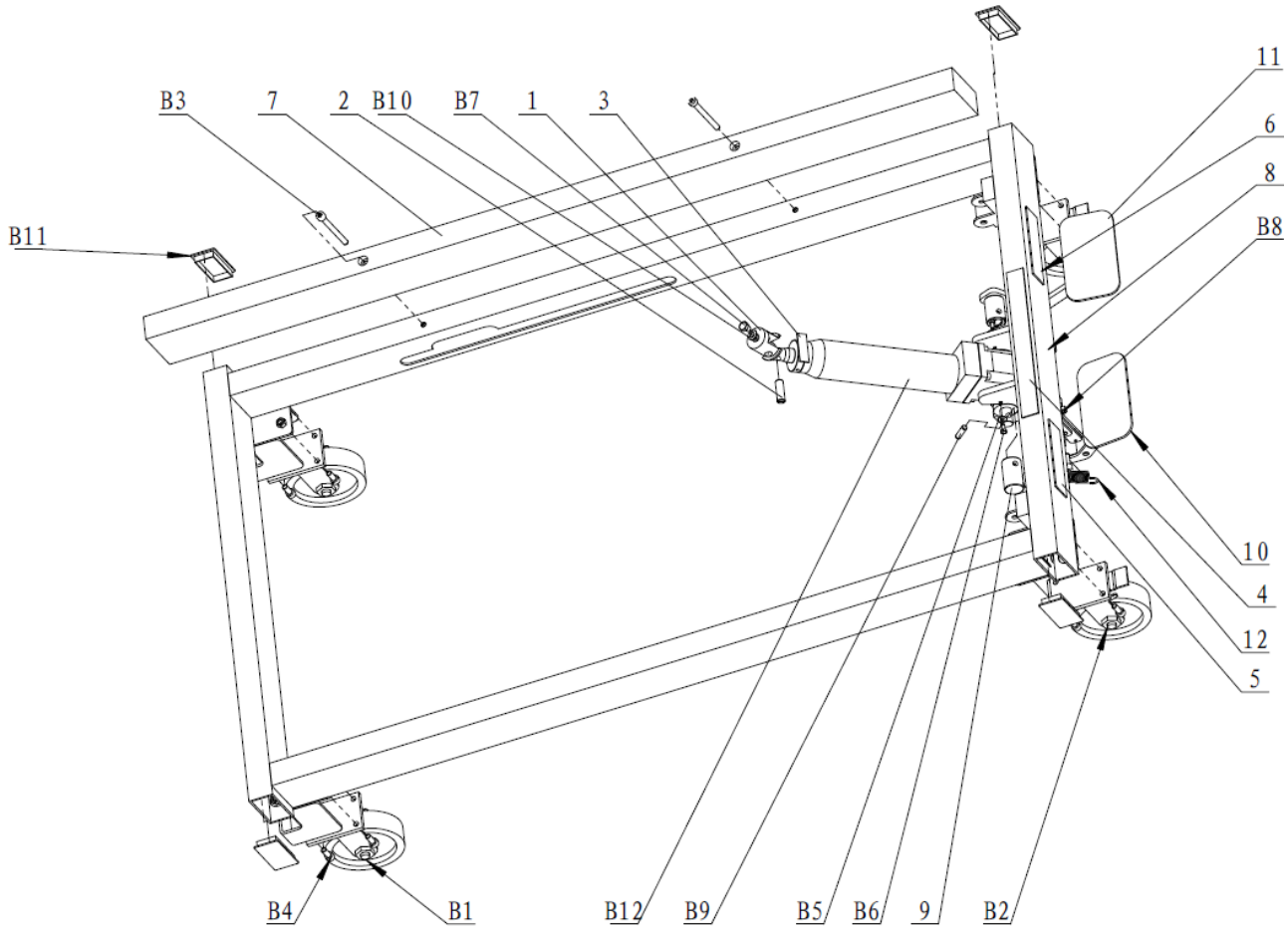
Frame worktop:



31.1.1 Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310

No.	Name	No.	Name
1	Workt top	B1	Screw
		B2	Frame cover

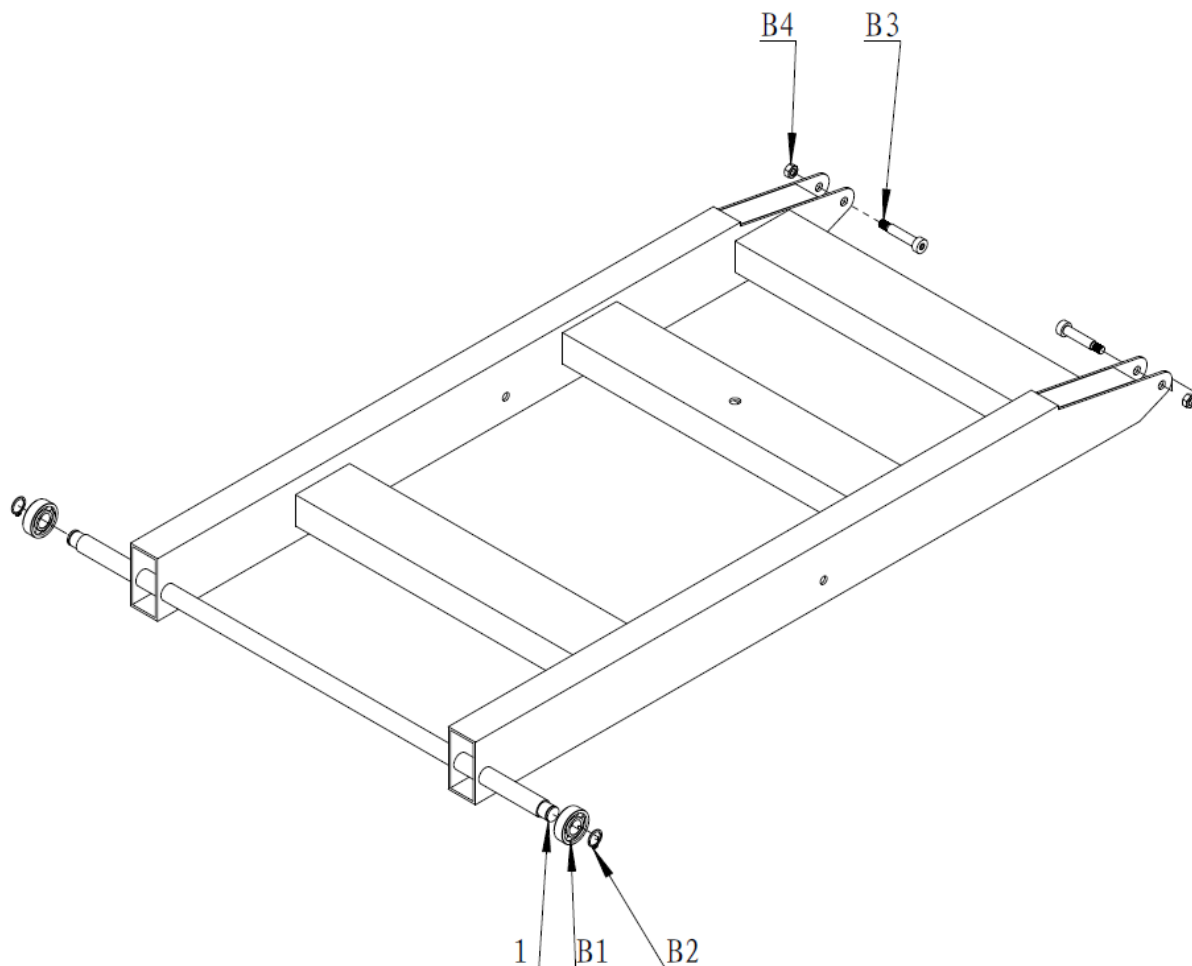
31.2 Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310



31.2.1 Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310

No.	Name	No.	Name
1	Hydraulic piston rod	B1	5" Directional wheel
2	Pin	B2	5" Universal wheel
3	Safety-label	B3	Screw
4	Safety-label	B4	Screw
5	Safety-label „down“	B5	Washer
6	Safety-label „up“	B6	Hex. bolt
7	Counterweight	B7	Hex. bolt
8	Frame	B8	Hex. nut
9	Left foot cover	B9	Cylindrical pin
10	Lowering foot lever	B10	Washer
11	Lifting foot lever	B11	Frame cover
12	Spring	B12	Hydraulic cylinder

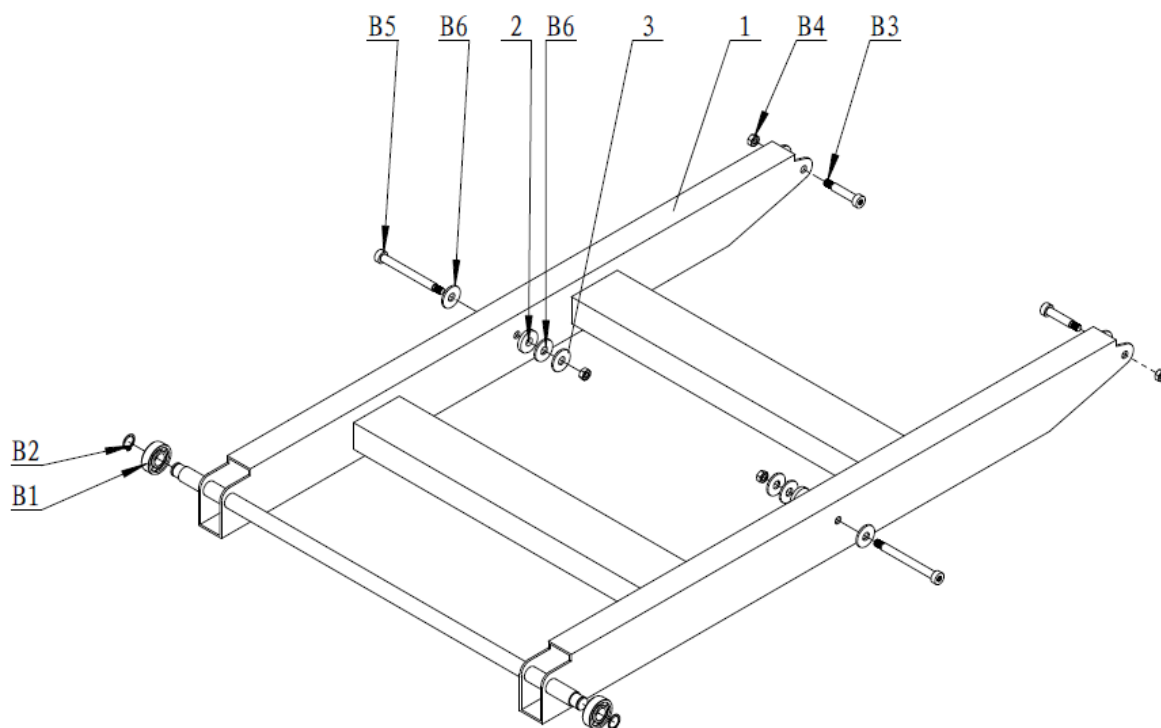
31.3 Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310



31.3.1 Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310

No.	Name	No.	Name
1	Frame	B1	Ball bearing
		B2	Circlip
		B3	Screw
		B4	Hex. nut

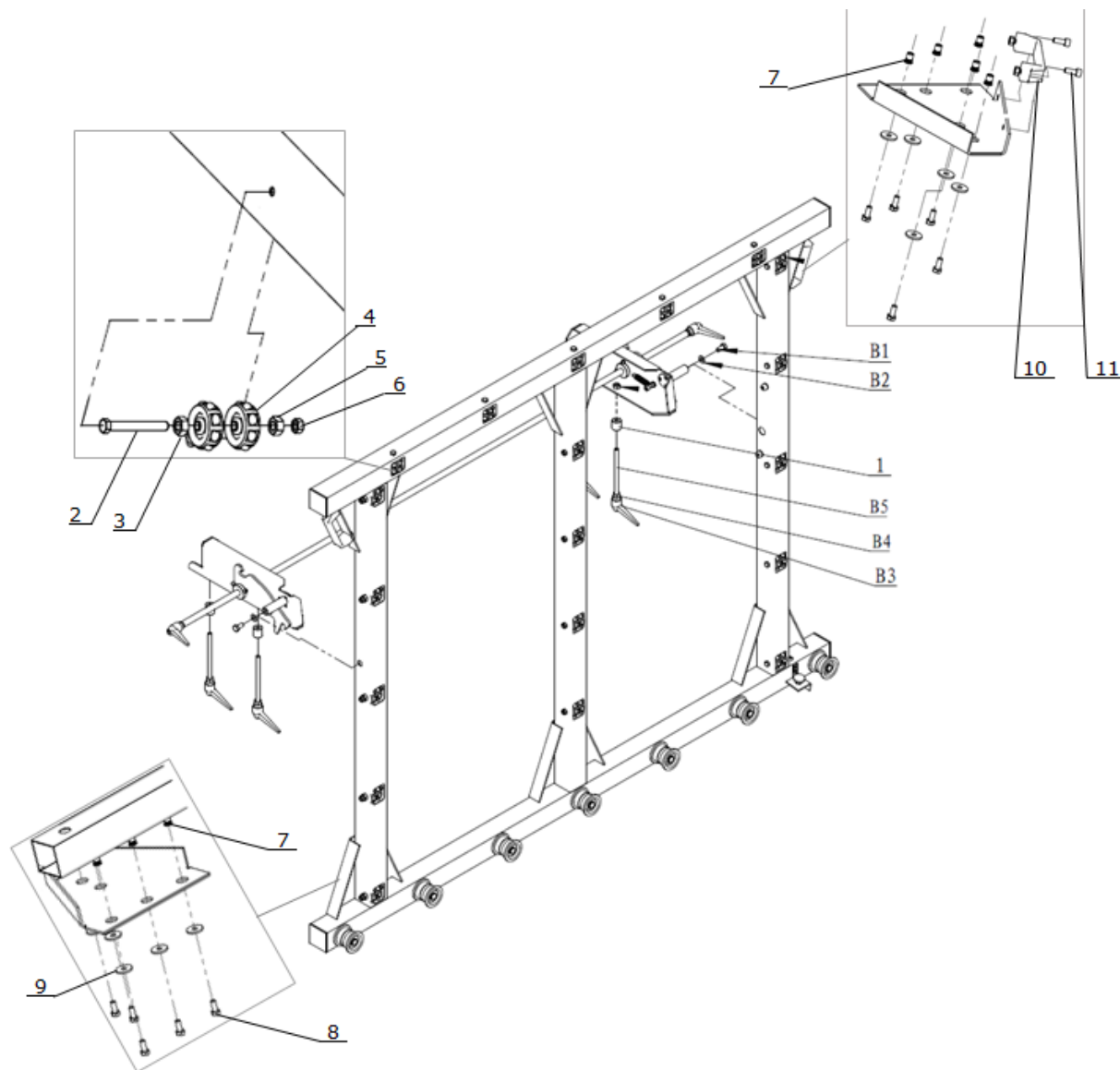
31.4 Explosionszeichnung hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Exploded view moveable lifting table SHT310 / Rozpadový výkres hydraulického zvedacího stolu SHT310



31.4.1 Ersatzteilliste hydraulischer Scheren-Hubtischwagen SHT310 / Spare parts list moveable lifting table SHT310 / Seznam náhradních dílů hydraulického zvedacího stolu SHT310

No.	Name	No.	Name
1	Frame	B1	Ball bearing
2	Washer	B2	Circlip
3	Washer	B3	Screw
		B4	Hex. nut
		B5	Screw
		B6	Washer

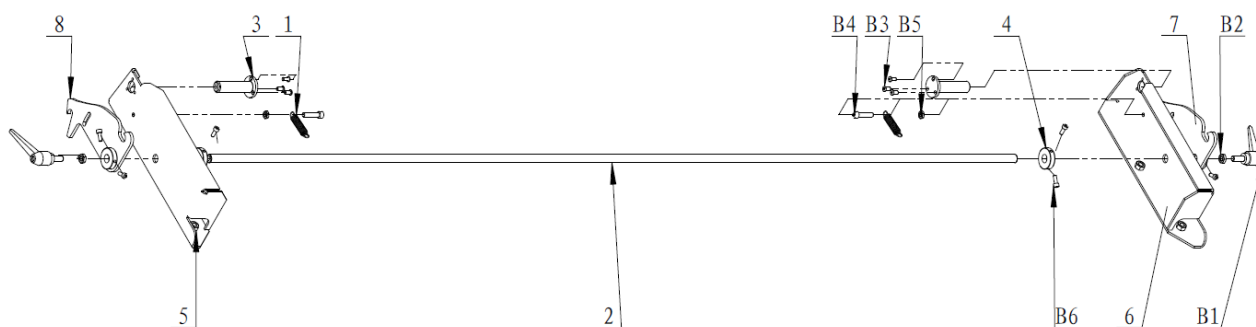
31.1 Explosionszeichnung Plattenaufsetzrahmen SHT310PAR / exploded view plate lifting frame SHT310PAR / Rozpadový výkres montážního rámu desky SHT310PAR



31.1.1 Ersatzteilliste Plattenaufsetzrahmen SHT31PAR / Spare parts list plate lifting frame SHT310PAR / Seznam náhradních dílů montážního rámu desky SHT31PAR

No.	Name	No.	Name
1	Threaded bush	B1	Hex. bolt
2	Hex. bolt	B2	Washer
3	Large hex. nut	B3	Handle
4	Sliding rollers	B4	Hex. nut
5	Large hex. nut	B5	Threaded rod
6	Small hex. nut		
7	Flat head rivet nuts		
8	Hex. bolt		
9	Washer		
10	Handhold		
11	Screw		

31.1 Explosionszeichnung Schwenkmechanismus + Befestigung SHT310PAR / Exploded view swivel mechanism + fixation SHT310PAR / Rozpadový výkres otočného mechanismu + upevnění SHT310PAR



31.1.1 Ersatzteilliste Schwenkmechanismus + Befestigung SHT310PAR / Spare parts list swivel mechanism + fixation SHT310PAR / Seznam náhradních dílů otočného mechanismu + upevnění SHT310PAR

No.	Name	Qty.	No.	Name	Qty.
1	Spring		B1	Handle	
2	Swivel rod		B2	Hex. nut	
3	Axle for swivel-frame		B3	Screw	
4	Clamping ring		B4	Screw	
5	Fixation plate		B5	Hex. nut	
6	Fixation plate		B6	Screw	
7	Clamping plate				
8	Clamping plate				

32 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

OF



Inverkehrbringer / Distributor

HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel.: +43/7289/71562-0
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / Name / Název

HYDRAULISCHER SCHEREN-HUBTISCHWAGEN + PLATTENAUFSETZRAHMEN /
MOVEABLE LIFTING TABLE + PLATE LIFTING FRAM / HYDRAULICKÝ ZVEDACÍ
STŮL + RÁM ZVEDÁNÍ DESKY

Typ / Model / Typ

SHT310 + SHT310PAR

EG-Richtlinien / EC-directives / Směrnice ES

▪ 2006/42/EC

Angewandte Normen / Applicable Standards / Použité normy

▪ EN ISO 12100:2010

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnice ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 16.03.2020
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schloßberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

24 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.

25 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.

26 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servis nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

27 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail, fax or letter post.

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

info@holzmann-maschinen.at